

B1-B2

EKSKLIOUZIV

VOCABULAIRE
 RUSSE

Mots d'aujourd'hui
faciles à retenir



Annie Tchernychev



INTRODUCTION

Cet ouvrage, destiné à un large public, a été rédigé dans le but de rendre le russe le plus accessible possible et d'en faire profiter le plus grand nombre.

Ayant pour objectif de regrouper les mots présentant de fortes ressemblances avec les mots français, afin de permettre une acquisition rapide et raisonnée d'un vocabulaire correspondant à de nombreuses situations courantes, il est adapté à différents profils de lecteurs et est un outil utile à la fois pour progresser et être au fait du vocabulaire d'aujourd'hui.

En effet, les débutants pourront se concentrer sur les mots faciles à retenir et à employer tandis que ceux ayant déjà des connaissances pourront réfléchir aux interactions russe-français. Car il ne faut pas oublier que l'alphabet russe est assez simple à apprendre et que, de ce fait, on peut rapidement utiliser ce lexique. Les lecteurs plus avancés ou les étudiants, pourront quant à eux, approfondir les différents thèmes et enrichir leur vocabulaire, tout en revoyant les mots russes de base.

Pour faciliter les recherches ciblées, nous avons classé les mots par ordre alphabétique, ainsi que de façon logique en les regroupant en sous-thèmes.

Chaque thème se découpe en quatre parties : les noms communs en rubriques et sous rubriques ; les adjectifs, accompagnés d'exemples ; les verbes ; des exercices. Et un espace personnel pour ajouter des mots.

Nous avons également séparé les types d'emprunts les plus caractéristiques. Les noms communs avec le suffixe -ция, correspondant à des mots français en -tion. Les adjectifs en -ческий, correspondant à des adjectifs terminés par -ique. Les verbes en infinitif -овать.

Savoir comment s'effectuent les emprunts ne signifie pas pouvoir les inventer. Des faux amis sont restés comme preuves d'emprunts hasardeux. Exemple : « препарировать » qui semblerait signifier « préparer ». Préparer, oui, mais dans le sens de préparer une volaille en la vidant. Le verbe signifie « disséquer ». Ces faux amis sont listés en fin de rubriques.

Attention aussi à des sources Internet qui proposent des mots inventés non utilisés ou des traductions erronées. Nous avons ainsi constaté les limites, approximations et erreurs de l'IA dans ce domaine.

Certains mots ont un équivalent typiquement russe qu'ils remplacent sans équivoque. D'autres sont les seuls utilisables.

Les mots spécifiquement russes indispensables sont regroupés en fin de chaque rubrique : noms, adjectifs, verbes.

La langue russe est très riche, le vocabulaire très étendu. De nouveaux mots apparaissent régulièrement. Par exemple, le mot « комбатант » est très récemment entré dans le lexique. La langue gagne en précision.

Cependant, répétons-le, on peut s'amuser à inventer des mots « russes français », mais il y a un risque qu'ils soient inconnus des Russes. Et pourtant, c'est probablement de cette façon que plusieurs mots ont été intégrés au vocabulaire russe.

Pour profiter efficacement de ce lexique, il est intéressant de constater comment se font les emprunts. Parfois l'emprunt est phonétique.

Le plus souvent il se fait par transcription, avec une logique. Il y a à peu près autant de phonèmes en russe qu'en français ; la différence est que chaque lettre russe correspond à un phonème. Certaines lettres françaises n'ont pas d'équivalent en russe. Les diphtongues n'existent pas en russe. Les lettres muettes non plus. Toutes les lettres doivent se prononcer. Les sons *in* ; *en* ; *on* ; *eu* ; *u* sont inconnus et imprononçables en russe.

Un « g » français devient souvent un « г », même s'il se prononce « ge » en français : il y a deux lettres en russe (« ж » et « г »). Le « g » français est assimilé au « г » russe. En transcription à partir de l'écrit. De même le « c » français pose problème (« c » ou « к » ?) et peut se transformer en « х », comme dans « механизм ».

Transcrits d'après l'écrit, « au/eu » deviennent-ils « ав/ев » (le son *eu* n'étant pas prononcé en russe).

Le « ch », ce sont deux lettres aussi ! « h » ne se prononce pas seul. Il se transcrit le plus souvent par « г », ou aussi « х ». Le phonème « ch » peut être transcrit phonétiquement comme dans le mot « машина ». Mais il existe aussi le mot « махина », autre transcription de « machine », qui a un sens figuré de « monstre, rouleau compresseur ».

Sur ce même principe de nombre de lettres et d'adaptation au russe, on trouve beaucoup de mots féminins avec la terminaison « -ия ». De façon logique, ceux-ci reprennent à la fois le genre, la terminaison française « -ie », et la prononciation presque identique à celle du mot français (avec l'accent tonique).

→ Pour approfondir

- Vous remarquerez divers suffixes dans les noms : -ость (d'après adjectif) ; -ние (d'après verbe) ; -ство, -ист (savoir-faire, profession).
- Dans les adjectifs, les suffixes sont aussi à souligner : le suffixe « -ский », provenance, appartenance (principalement géographique). Exemple : Архангельск (Arkhangelsk, la ville d'Arkhangelsk) ; архангельский порт : le port d'Arkhangelsk.

Le suffixe « -ческий » correspond à des adjectifs terminés par « -ique », extrêmement nombreux. Ils correspondent à des descriptions concrètes, techniques. Nombre d'entre eux ont leur double, terminé en « -чный » pour une description subjective. Exemple : « демократический », démocratique, en rapport avec la démocratie ; « демократичный », de façon démocratique (subjectif). On peut utiliser systématiquement le suffixe « -ческий ».

La plupart des verbes en infinitif -овать n'ont qu'un seul aspect. Ils sont à la fois imperfectifs et perfectifs. Ils se conjuguent tous de la même façon : ils perdent le suffixe -овать de l'infinitif, qui se change en -у-. Exemple : адаптировать (adapter) : я адаптирую ; ты адаптируешь ; он адаптирует ; мы адаптируем ; вы адаптируете ; они адаптируют. Beaucoup ont un double en russe. D'autres verbes en -овать se conjuguent de même et sont indiqués : овать

On peut généralement ajouter le suffixe (réfléchi), « -ся » pour obtenir une forme passive ou réfléchie. Exemple : Он адаптируется (к ситуации) : Il s'adapte (à la situation) ; il est adapté (à la situation).

On a aussi des participes (actifs et passifs) de ces verbes. Le participe passé passif est le plus largement utilisé. Il se forme sur le radical de l'infinitif + -нный, et prend une fonction d'adjectif épithète dans cette forme longue. Exemple : le texte adapté... : адаптированный текст... Le participe actif se forme sur la 3^e personne du pluriel sans Т + -щий, et se décline comme un adjectif. Exemple : dominant, qui prédomine : доминирующий.

Enfin, nous proposons un mémo grammatical succinct en fin d'ouvrage.

Avec ces quelques clés, non seulement vous pourrez acquérir facilement du vocabulaire, mais aussi comprendre comment et pourquoi le français s'immisce dans la langue russe.

Et, en constatant la présence d'un grand nombre de noms indéclinables, ainsi que d'un plus grand nombre encore de verbes uniquement imperfectifs, nous espérons dédramatiser quelque peu les complexités grammaticales liées à ces deux points.

ABRÉVIATIONS

Masculin : m.

Les masculins en Ъ sont signalés (m.)

Féminin : f.

Neutre : n.

Indéclinable : ind.

Adjectif substantivé : adj.S

Participe passé passif : PPP

Mouvement, déplacement : mvt.

Infinitif : inf.

Irrégulier : irr.

Familier : fam.

Figuré : fig.

Quelqu'un : qqn

Quelque chose : qqch

Les cas :

Nominatif : N

Accusatif : A

Génitif : G

Datif : D

Instrumental : I

Locatif : L

Désinence zéro : Ø

* une seule acception du terme, ou signification limitée

Architecture Arts plastiques

Архитектура Пластические искусства

■ Noms

ARCHITECTURE CONSTRUCTION

Архитектура Конструкция

amphithéâtre : амфитеатр

balustrade : балюстрада

balcon : балкон

baraque : барак

basilique : базилика

bastion : бастион

belvédère : бельведер

boulevard : бульвар

bungalow : бунгало (n.ind.)

chalet : шале (n.ind.)

complexe : комплекс



un ensemble (de bâtiments) :
комплекс (зданий)

datcha : дача



maison de campagne

→ (être) à la campagne : на даче

décor : декор

donjon : донжон

ensemble : ансамбль (m.)

ermitage : эрмитаж

isba : изба

pavillon : коттедж

mansarde : мансарда

mausolée : мавзолей

monument : монумент

ornement : орнамент

→ moulure

parc : парк

passage : пассаж

structure : структура

viaduc : виадук

villa : вилла

yourte : юрта

- beaux appartements : апартаменты
- ville forte : кремль (m.)
 - kremlin, ville fortifiée russe
 - le Kremlin de Moscou, ville et centre du pouvoir : Кремль



ÉLÉMENTS

Элементы

arc : **арка**
→ arche, voûte, arcade

arcade : **аркада**

armature : **арматура**

baguette : **багет**

balcon : **балкон**

balustrade : **балюстрада**

colonnade : **колоннада**

colonne : **колонна**

contrefort : **контрфорс**
→ étau

crypte : **крипта**

décor : **декор**

dessus de porte : **десюдепорт**

coupoles : **купол** (pl. **а**)
→ dôme

élément : **элемент**

enfilade : **анфилада**

entourage : **антураж**
→ ambiance, décor, scène

entresol : **антресоль**

façade : **фасад**

fondation(s) : **фундамент**

frise : **фриз**

fronton : **фронтон**

intérieur : **интерьер**

marquise : **маркиза**

mémorial : **мемориал**

mezzanine : **мезонин**

obélisque : **obelisk**

panneau : **панно** (n.ind.)

parapet : **парапет**

perspective : **перспектива**

piédestal : **пьедестал**

portail : **портал**
→ portique

pylône : **пилон**

pyramide : **пирамида**

relief : **рельеф**
→ bas-relief : **барельеф**
→ haut-relief : **горельеф**

rosace : **розетка**

 c'est aussi une prise électrique (femelle)

ruine : **руина**

terrasse : **терраса**

tourniquet : **турникет**

tunnel : **туннель** (m.)

véranda : **веранда**

volute : **волюта**

- **disposition** : **планировка**
→ **aménagement**
- **plafond** : **плафон**

 **plafond** décoré de fresque ou mosaïque, ou, aujourd'hui, lampes, globes, coupoles pour suspensions ou abat-jour.

- **réalisation** : **объект**

 ce terme, que l'on rencontre dans tous les domaines, a un spectre très élargi. En architecture c'est aussi un chantier ; une propriété.

- **réfection** : **ремонт**
→ **réparation ; rénovation**



ARTISTES

Художники

abstrait (artiste) : абстракционист

animaliste : анималист

coloriste : колорист



spécialiste de la couleur

génie : гений

impressionniste (artiste) :

импрессионист

maître : мастер (pl. а)

paysagiste : пейзажист

peintre de batailles : баталист

peintre de marines : маринист

portraitiste : портретист

sculpteur : скульптор



• dessinateur : график

MUSÉE GALERIE

Музей Галерея

chef-d'œuvre : шедевр

couleur : колорит

→ coloris



couleur, dans un sens large ou figuré, comme en français

créativité : креативность

→ imagination

→ inventivité ; création : креатив

design : дизайн

→ conception

esthétisme : эстетика

galerie : галерея

genre : жанр

→ style

idée : идея

musée : музей

objet d'art : арт-объект

originalité : оригинальность

salon : салон

→ salon d'art : арт-салон

savoir-faire : мастерство

→ art, métier, expérience

style : стиль (m.)

→ mouvement

talent : талант

technique : техника

teinte : тон

→ ton

thématique : тематика

thème : тема

→ sujet ; thématique

vernissage : вернисаж

TYPES ET GENRES

Виды и Жанры

aquarelle : акварель
autoportrait : автопортрет
buste : бюст
collage : коллаж
détail : деталь
estampe : эстамп
fresque : фреска
gravure : гравюра
griffonnage : грифонаж
icône : икона
maquette : макет
marine : марина
miniature : миниатюра
mosaïque : мозаика
moulage : муляж

nature : натура
→ naturel, personnalité
→ d'après nature : с натуры
nature morte : натюрморт
nu : ню
papier mâché : папье-маше (n.ind.)
paysage : пейзаж
peinture en plein air : пленэр
→ paysage de plein air
portrait : портрет
→ portrait de face : портрет анфас
projet : проект
sculpture : скульптура
statue : статуя
vitrail : витраж

- croquis : эскиз*
- étude : этюд*
→ esquisse, croquis

- tapisserie : гобелен
→ tenture « des Gobelins »



MOUVEMENTS

Стили

abstractionnisme : абстракцион**изм**
 art animalier : анимали**истика**
 art figuratif : фигуратив**изм**
 art nouveau : ар-нуво
 art-déco : ар-деко
 baroque : барокко
 classicisme : классици**зм**
 conceptualisme : концептуали**зм**
 constructivisme : конструктив**изм**
 cubisme : куб**изм**
 dadaïsme : дада**изм**
 expressionisme : экспрессион**изм**
 fauvisme : фов**изм**
 fonctionnalisme : функционали**зм**
 futurisme : футури**зм**
 gothique : готика
 hyperréalisme : гиперреали**зм**
 impressionnisme : импрессион**изм**
 minimalisme : минимали**зм**

modernisme : модерни**зм**
 naturalisme : натурали**зм**
 néoclassicisme : неоклассици**зм**
 néo-expressionnisme :
 неоэкспрессион**изм**
 op art : оп-арт
 photo réalisme : фотореали**зм**
 pointillisme : пуантили**зм**
 pop art : поп-арт
 postimpressionnisme :
 постимпрессион**изм**
 postmodernisme : постмодерни**зм**
 réalisme : реали**зм**
 régionalisme : регионали**зм**
 renaissance : ренессанс*
 rococo : рококо
 romantisme : романти**зм**
 street art : стрит-арт
 suprématisme : супремат**изм**
 surréalisme : сюрреали**зм**

MATÉRIAUX

Материалы

album : альбом
 aquarelle : акварель
 argile : глина
 asphalte : асфальт
 béton : бетон
 bronze : бронза
 calque : калька
 céramique : керамика
 ciment : цемент
 feutre : маркёр, маркер
 → marqueur

gouache : гуашь
 granit : гранит
 graphite : графит
 instrument : инструмент
 → outil ; moyen

linoleum : линолеум
 marbre : мрамор
 matériau : материал
 → matière ; documentation ;
 contenu (informatique)

matière : материя

 substance

→ tissu

métal : металл
 palette : палитра*
 parquet : паркет
 pastel : пастель
 patine : патина
 piédestal : пьедестал
 podium : подиум

relief : рельеф
 textile (s) : текстиль
 → tissu
 texture : фактура
 → facture
 tube : тюбик

- 
- encre de Chine : тушь*
 - vernis : лак*

composition : композиция
 conception : концепция
 conservation : консервация
 construction (une) : конструкция

 structure

customisation : кастомизация
 exposition : экспозиция*

 exposition permanente

illustration : иллюстрация
 installation : инсталляция
 modernisation : модернизация
 provocation : провокация
 reconstruction : реконструкция
 → réhabilitation
 rénovation : реновация
 restauration : реставрация
 visualisation : визуализация

POUR ALLER PLUS LOIN

art : искусство

 art dans le sens large

→ l'art pictural : художество ;
l'Académie des Beaux-Arts :

Академия художеств

→ art brut : искусство
аутсайдера

artiste peintre : художник

arts graphiques : графика

→ le, du dessin

atelier : мастерская (adj.S)

cathédrale : собор

château : замок

couleur : цвет (pl. а)

crayon : карандаш

dessin (un) : рисунок

dessin (le) : рисование

édifice : здание

→ immeuble ; maison

exposition : выставка

→ salon, foire (terme le plus
général)

→ (être) à une exposition : на
выставке

fenêtre : окно

historien d'art : искусствовед

huile : масло

image : картина

→ petit tableau ; gravure

lumière : свет

maison : дом (pl. а)

→ immeuble ; domicile

modèle (nu) : натурщик,

натурщица

objet exposé : экспонат

œuvre (d'art) : произведение
(искусства)

œuvre (l') : творчество

→ créativité ; création ; travail

→ une œuvre : работа

→ travail

ouvrage : постройка

→ construction

papier : бумага

peinture (la) : живопись

peinture : краска

 le matériau colorant

→ les tubes de peinture, la boîte
de couleurs : краски

pierre : камень (m.)

pinceau : кисть

plafond : потолок

pont : мост (L у)

porte cochère : ворота (pl.)

porte : дверь

tableau : картина

→ peinture ; image, (une) toile

toit : крыша

tour (une) : башня

sorte : вид

→ aspect ; vue (point de vue)

ville : город (pl. а)

■ Adjectifs

esthétique : эстетический

→ un effet esthétique :
эстетический эффект

historique : исторический

→ le centre historique :
исторический центр города ;
un monument historique :
исторический памятник

plastique, plasticien :

пластический*

→ les arts plastiques :
пластические искусства

abstrait : абстрактный

→ un tableau abstrait :
абстрактная картина

antique : античный

→ un vase antique : античная
ваза

architectural : архитектурный

→ un ensemble architectural :
архитектурный ансамбль ;
un projet d'architecture :
архитектурный проект ;
une réalisation (conception,
réalisation) architecturale :
архитектурный объект ;
l'entourage architectural :
архитектурный антураж

auteur (d') : авторский

→ un matériel original : авторский
материал

avant-gardiste, d'avant-garde :

авангардный

→ un style avant-gardiste :
авангардный стиль

bétonné ; en béton : бетонный

→ des bords de trottoirs en
béton : бетонные бордюры ;
une route bétonnée : бетонное
шоссе

socialiste : социалистический

→ le réalisme socialiste :
социалистический реализм
(соцреализм)

surréaliste : сюрреалистический

→ un tableau surréaliste :
сюрреалистическая картина

symbolique : символический

→ une nature morte symbolique :
символический натюрморт

conceptuel ; théorique :

концептуальный

→ l'art conceptuel :
концептуальное искусство ;
une analyse théorique :
концептуальный анализ

créatif : креативный

→ une idée créative : креативная
идея

décoratif, ornemental :

декоративный

→ les arts décoratifs :
декоративные искусства ;
une arche ornementale :
декоративная арка

figuratif : фигуративный

→ la peinture figurative :
фигуративная живопись ;
l'art figuratif : фигуративное
искусство

fonctionnel : функциональный

→ un design fonctionnel :
функциональный дизайн

génial : гениальный

→ un peintre génial : гениальный
художник

grandiose : грандиозный

→ un grand projet, un projet grandiose : грандиозный проект

immersif : иммерсивный

→ le design immersif : иммерсивный дизайн

innovant : инновационный

→ un projet innovant : инновационный проект

lunaire : лунный

→ le clair de lune : лунный свет ;
un paysage lunaire/de clair de lune : лунный пейзаж

marbre (de, en) : мраморный

→ une statue en marbre : мраморная статуя

monumental : монументальный

→ l'art monumental : монументальное искусство ;
une sculpture monumentale : монументальная скульптура ;
la peinture monumentale : монументальная живопись ;
un panneau décoratif monumental : монументально-декоративное панно

musée (de) : музейный

→ une pièce de musée : музейный экспонат

original : оригинальный

→ une sculpture originale : оригинальная скульптура

personnel, individuel :

персональный

→ une exposition personnelle (particulière) : персональная экспозиция/выставка

provocateur, provocant :

провокационный

→ un caractère (aspect) provocant : провокационный характер

religieux : религиозный

→ l'art religieux : религиозное искусство

unique ; exceptionnel : уникальный

→ un style unique : уникальный стиль ; un design unique : уникальный дизайн

visuel : визуальный

→ un effet visuel : визуальный эффект

- irréaliste, irréalisable : нереальный
→ un projet irréalisable : нереальный проект
- majeur, gros (travaux) : капитальный
→ remise à neuf : капитальный ремонт



POUR ALLER PLUS LOIN

bon ; beau : хоро^ший

→ un bon travail ; une belle œuvre : хоро^шая работа

contemporain : современ^ный

→ un artiste contemporain : современ^ный художник

divers ; différent : раз^ный

→ des styles différents ; divers styles : раз^ные стили

exposition (d') : выставоч^ный

→ une salle d'exposition : выставоч^ный зал

pictural, figuratif, représentatif : изобра^зительный

→ un matériau visuel (représentatif) : изобра^зительный материал

superbe ; très beau ; excellent : прекрас^ный

→ un très beau tableau : прекрас^ная картина ; un excellent sculpteur : прекрас^ный скульптор

■ Verbes

composer : компоновать/с-

→ arranger, créer une composition
(de tableau)

construire : констру^ировать

→ élaborer

montrer : демонстр^ировать

→ démontrer, prouver

→ exhiber, mettre en évidence,
passer (un film)

incruster : инкруст^ировать

→ marquer

monter : монти^ровать*

 installer

poser : пози^ровать*

 prendre la pose

projeter : проекти^ровать

→ concevoir

reconstruire : реконстру^ировать

restaurer : реставри^ровать

styler : стилизов^ать

visualiser : визуализи^ровать

• vernir : лакиров^ать*

→ laquer



POUR ALLER PLUS LOIN

construire : строить/по- [строю, строишь, строят]

dessiner : рисовать/на рисовать

exposer : выставлять/выставить [выставля-ю, -ешь, -ют / выставляю, выставишь, выставят]

→ exposer ses œuvres : выставляться

→ exposer : экспонировать

peindre : писать [пишу, пишешь, пишут]

= écrire

représenter, dépeindre : изображать/изобразить [изобража-ю, -ешь, -ют / изображу, изображишь, изображат]

■ Ajoutez vos mots

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

■ Exercices

1 Vrai/faux

	Vrai	Faux
1. Les mots « художник » et « артист » sont synonymes.	☐	☐
2. Le mot « графика » signifie « graphique ».	☐	☐
3. En art, les mots « эскиз » et « этюд » sont synonymes.	☐	☐
4. Le mot « монумент » est le seul mot utilisé pour parler d'un monument.	☐	☐
5. Le terme « соцреализм » est la contraction de « социалистический реализм ».	☐	☐
6. Le mot « икона » est l'icône, aussi bien le symbole graphique que l'image religieuse.	☐	☐
7. Le mot « альбом » n'est qu'un album de dessin.	☐	☐
8. Les mots « арка » et « аркада » peuvent être synonymes.	☐	☐
9. Le mot « объект » peut être difficile à traduire.	☐	☐
10. Le mot « плафон » signifie tout plafond.	☐	☐

2 Traduisez

1. Les plans grandioses, les projets grandioses c'est irréaliste.
2. Le Kremlin est un ensemble architectural unique.
3. C'est un projet inventif.
4. L'architecte prévoit la reconstruction du centre historique.
5. Arcade, balcon, bas-relief, fronton sont des éléments d'architecture typiques.
6. L'icône est un élément traditionnel et symbolique dans la culture russe.
7. Il a des compositions originales.
8. Kouïndji organisait des expositions personnelles.
9. C'est un génie : il a l'originalité, le savoir-faire, le style.
10. À l'Ermitage, il y a des chefs-d'œuvre comme des statues de marbres, des tableaux des impressionnistes, une collection de vases antiques, etc.

3 Traduisez

1. Мона Лиза – шедевр Леонардо да Винчи.
2. Пейзажисты писали пейзажи на пленэре, с натуры, а не в мастерской.
3. В Русском музее демонстрируются коллекции и уникальные экспонаты.

4. Музей русского искусства (Русский музей) уникальный архитектурный художественный комплекс в историческом центре Санкт-Петербурга.
5. В Русском музее коллекция русского искусства — от икон Андрея Рублёва до инсталляций.
6. На художественном салоне персональная экспозиция скульптуры и графики.
7. Куинджи — уникальный художник-пейзажист. Его лунные пейзажи в Русском музее.
8. В галереях экспонируют абстрактные картины или инсталляции.
9. Третьяковская галерея — художественный музей в Москве.
10. Классицизм, модерн, барокко, это стили, а портрет, пейзаж это жанры.

2

Armée Армия

■ Noms

STRATÉGIE ET TACTIQUE

Стратегия и тактика

agresseur : агрессор

alliance : альянс

alternative (à) : альтернатива (+ D)

armée : армия

arrière-garde : арьергард

attaque (contre) : атака (на +A)

avant-garde : авангард

bombardement : бомбардировка

campagne : кампания*



campagne militaire ou politique

caractère : характер

→ nature (du conflit) : характер
(конфликта)

conflit : конфликт

contre-attaque : контратака

contre-manœuvre : контрманёвр

embrasure : амбразура

→ créneau, fente de tir

épisode : эпизод

→ fait, événement

espionnage : шпионаж

flanc : фланг*

front : фронт*

ligne : линия

ligne de front : линия фронта

manœuvre : манёвр

marche : марш*



militaire

mission : миссия

neutralité : нейтралитет

patrouille : патруль

pilotage : пилотаж

place forte : форпост

place d'armes : плацдарм

signal : сигнал

→ avertisseur

tranchée : траншея



- **blocus** : блокада*
- **casemate** : блиндаж*

abri (uniquement militaire)

- **envahisseur** : оккупант*
- **objectif** : объект
→ cible

le mot a un sens très large :

→ site ; installation, bien immobilier ;
sujet ; objet ayant des particularités

- **pillage** : мародёрство*
- **pillard** : мародёр*
- **plan** : план
→ projet ; intention
- **sabotage, acte de subversion** : диверсия*

fait d'entraver. Au figuré : саботаж

agression : агрессия

aviation : авиация

capitulation : капитуляция

coalition : коалиция

communication : коммуникация
→ voie de communication

confrontation : конфронтация

coordination : координация

désorganisation : дезорганизация
→ dérèglement, bouleversement

désorientation : дезориентация
→ confusion

détonation : детонация

escalade : эскалация*
→ désescalade : деэскалация

évacuation : эвакуация

fonction : функция

fortification : фортификация

information : информация
→ informations

instruction : инструкция
→ consigne (s) ; notice

intensification : интенсификация

intervention : интервенция*

mobilisation : мобилизация

occupation : оккупация*

opération : операция

position : позиция

réaction : реакция

sanction : санкция

situation : ситуация

stabilisation : стабилизация



- **emplacement** : локация*
→ localisation, repérage
→ détection radar : радиолокация*
→ radar (appareil) : радиолокатор*
- déploiement : дислокация*

- **équipement militaire** : амуниция*
→ armes

- **terrain militaire** : полигон*
→ champ de tir, terrain d'entraînement

Si non utilisé dans le sens « station, gare », le mot a un emploi très large dans le vocabulaire de l'armée : poste, centrale, appareils, station. Exemples :

- **station** : станция
→ station radio : радиостанция
→ relais hertzien : релейная станция

LE PERSONNEL

Экипаж

amiral : адмирал

aviateur : авиатор

base : база

→ dans la base, sur base : на базе

bataillon : батальон

brigade : бригада

capitaine : капитан

caserne : казарма

colonne : колонна

combattant : комбатант



militaire armé non mercenaire

commandement (le) :

командование

→ les supérieurs

contingent : контингент

contre-amiral : контр-адмирал

déserteur : дезертир

discipline : дисциплина

division : дивизия*

élève : курсант

équipage : экипаж

escadrille : эскадрилья

escadron : эскадрон

espion : шпион

garnison : гарнизон

général de brigade : генерал-майор

général : генерал

groupe : группа

→ unité ; équipe

infirmier (ère) : санитар (ка)

instructeur : инструктор (pl. а ou ы)

→ moniteur

→ instruction, formation :

инструктаж

intendant : интендант

lieutenant : лейтенант

maréchal : маршал

mécanicien : механик

occupant : оккупант*

→ envahisseur

officier : офицер

opérateur : оператор

parachutiste : парашютист

pilote : пилот

rapport : рапорт

réserve : резерв

réserviste : резервист

sergent : сержант

sniper : снайпер

→ tireur d'élite

soldat : солдат

tankiste : танкист

vétérane : ветеран



ancien combattant

vice-amiral : вице-адмирал



- agent de diversion : диверсант*
→ saboteur
- agent de renseignement, espion : агент

Le mot « агент » signifie « agent ». Mais utilisé seul et dans le contexte, il signifie « espion ».

- cadavre : труп*
- commandant d'une unité : комендант*
- débarquement : десант*
- démineur : сапёр*

- équipe : команда
→ commandement, ordre
- partisan : партизан*
→ résistant

simulateur : симулянт*

personne qui simule

- soldat d'élite : десантник*
→ commando, parachutiste
- technicien : техник*
→ mécanicien

LE MATÉRIEL (ENGINS ET ÉQUIPEMENT)

Техника, экипировка, амуниция

Le mot « техника » a un sens large. Suivant le contexte, c'est la « technique », « technologie ». Ou le « matériel », « équipement », les « moyens matériels ».

accident (mortel) : катастрофа
→ catastrophe

accident d'avion : авиакатастрофа

accumulateur : аккумулятор
→ batterie

aérodrome : аэродром

aérostat (ballon) : аэростат

aileron : элерон

amphibie : амфибия

appareil (un) : аппарат

appareil(s) : аппаратура

équipement

arsenal : арсенал

artillerie : артиллерия

avarie : авария

→ panne ; accident

batterie : батарея

→ pile électrique ; radiateur

bombardier : бомбардировщик

bombe : бомба

calibre : калибр

camouflage : камуфляж ;

маскировка

carabine : карабин

caractéristique : характеристика

→ propriétés : характеристики

carburateur : карбюратор

carcasse : каркас*

→ structure, châssis

casque : каска

catapulte : катапульта

châssis : шасси (n.ind.)

→ train d'atterrissage

complexe : комплекс

→ système

dirigeable : дирижабль

drone : дрон

drone kamikaze : дрон-камикадзе

équipement vestimentaire :
экипировка

fuselage : фюзеляж

grenade : граната

gyroscope : гироскоп

imitateur : имитатор

 simulateur

machine : машина
→ engin ; voiture

mine : мина*

parachute : парашют

parade : парад
→ défilé militaire

pelle(teuse) : экскаватор

pétard : петарда*

pistolet : пистолет

potentiel : потенциал
→ capacité

radar : радар

réacteur : реактор

revolver : револьвер

robot : робот

scaphandre : скафандр

stabilisateur : стабилизатор

trajectoire : траектория

turbine : турбина

système : система

tank : танк
→ blindé, char

uniforme : униформа

véhicule : автомобиль (m.)

- appareil directeur-boussole : буссоль*
→ boussole d'orientation : ориентир-буссоль

- bac de stockage, caisson : резервуар*

- cartouche : патрон*

- chargeur : магазин
→ chargeur de fusil d'assaut : магазин автомата
→ magasin, boutique

- écusson : шеврон*

- flotte (de bateaux) : флот*
→ marine
→ Marine Nationale ; marine militaire : военно-морской флот

 de mer, naval : морской

- insigne : эмблема

→ emblème

mitraillette : автомат

→ arme automatique ; fusil d'assaut

 un pistolet-mitrailleur comme le AK : автомат Калашникова, калашников, калаш

 tout appareil automatique (distributeur par exemple)

- repère : ориентир*

- roquette : ракета*
→ missile ; fusée

- stand de tir : тир*

- uniforme : форма
→ forme ; formulaire

LOGISTIQUE

Логистика

logistique : логистика

transport(s) : транспорт

→ moyens de transport ;
les transports ; convoi→ acheminement :
транспортировка→ véhicule de transport :
транспортёр

convoi : конвой (escorte) ;

колонна (colonne) ; эшелон*
(convoi de wagons)

Le terme « эшелон » a le sens de « ligne » (de wagons, de soldats, de matériel). В два (2) эшелона : en deux lignes. (1 : assaut, choc ; 2 : soutien). C'est aussi « peloton ; bataillon »

POUR ALLER PLUS LOIN

alliance : союз

→ union

allié : союзник

arme (s) : оружие

avion : самолёт

blessé : раненый (adj.S)

canon : пушка

casque : шлем



protège toute la tête



каска (protège le haut de la tête)

commandant : командир

combat : бой (L ю)

→ opération de force ; actions
antichars : бой с танками

combattant : боец [pl. бойцы]

ciel : воздух

→ air

danger : опасность



Danger ! ; c'est dangereux
(de + verbe) : опасно

défense : оборона

drone : беспилотник



« sans pilote », ce terme est plus
largement utilisé que « drone »

ennemi : противник

explosion : взрыв

→ détonation

frappe(s) : удар

→ coup, tir

guerre : война

hélicoptère : вертолёт

lutte (contre = avec) : борьба
(с + l)

militaire : военный



comme en français, adjectif
substantivé et adjectif

monde : мир

→ paix



La paix dans le monde ! :
миру мир!

munition(s) : боеприпас(ы)

obus : снаряд

paix : мир

prisonnier de guerre :
военнопленный (adj.S)

sécurité : безопаснoсть

tir : огонь (m.)

→ feu

troupes : войска*

les forces armées (au pluriel) ;
(« войско », au singulier, est
remplacé par « армия »)

■ Adjectifs

aérodynamique :

аэродинамический

→ un missile aérodynamique :
аэродинамическая ракета

automatique : автоматический

→ un équipement automatique :
автоматическая аппаратура

bactériologique :

бактериологический

→ une attaque bactériologique :
бактериологическая атака

balistique : баллистический

→ un missile balistique :
баллистическая ракета

biologique : биологический

→ la guerre biologique :
биологическая война

chimique : химический

→ l'arsenal chimique :
химический арсенал

logistique : логистический

→ un centre logistique :
логистический центр

aéronautique, aérien (d'aviation) :

авиационный

→ une base aérienne :
авиационная база

pneumatique : пневматический

→ un pistolet pneumatique :
пневматический пистолет

stratégique : стратегический

→ un missile stratégique :
стратегическая ракета

systématique (continu) :

систематический

→ le pilonnage : систематическая
бомбардировка

tactique : тактический

→ un groupement d'aviation
tactique : группа тактической
авиации

technique : технический

→ les caractéristiques techniques :
технические характеристики

topographique : топографический

→ carte d'état-major :
топографическая карта

armée (de l') (militaire) : армейский

→ le jargon militaire : армейский
жаргон

artillerie (d') : артиллерийский
→ le système d'artillerie :
артиллерийская система

atomique : атомный
→ une bombe atomique :
атомная бомба

automobile : автомобилный
→ le transport automobile :
автомобильный транспорт

blindés (de), blindé : танковый
→ une division blindée : танковая
дивизия

camouflage (de) : маскировочный
→ la tenue de camouflage :
маскировочный костюм

conventionnel : конвенциональный
→ les armes conventionnelles :
конвенциональное оружие

débarquement (de), d'assaut :
десантный
→ une opération de
débarquement : десантная
операция

destructeur : деструктивный
→ une escalade destructrice :
деструктивная эскалация

détaillé : детальный
→ un projet détaillé : детальный
план

détection (de), radar :
радиолокационный
→ le système de détection
électromagnétique :
радиолокационная
станция (РЛС)

efficace : эффективный
→ une tactique efficace :
эффективная тактика

ingénieur (d'), du génie :
инженерный
→ le matériel d'ingénierie,
équipement lourd :
инженерная техника

massif (PPP) : массивированный
→ une attaque massive :
массивированная атака

missile(s) (de), de roquettes :
ракетный
→ la base de lancement :
ракетная база

navigation (de) : навигационный
→ un appareil de navigation :
навигационный аппарат

neutre : нейтральный
→ un pays à statut
neutre (neutralité) :
нейтральный статус страны

occupation (d') : оккупационный
→ l'armée d'occupation :
оккупационная армия ;
un régime d'occupation :
оккупационный режим

opérationnel ; d'opérations ;
stratégique ; rapide, dynamique :
оперативный
→ base d'opérations :
оперативная база ; force
d'opération : оперативная
группа

portatif, portable : портативный
→ un accumulateur portatif :
портативная аккумуляторная
батарея

régulier : регулярный
→ l'armée régulière (de métier) :
регулярная армия

réserve (de) : резервный
→ l'armée de réserve : резервная
армия

secret : секретный
→ des renseignements secrets :
секретная информация

signal (de), avertisseur : сигнальный
→ une cartouche-signal :
сигнальный патрон ; une
fusée de signal, une cartouche
éclairante : сигнальная

ракета ; un gilet de sécurité :
сигнальный жилет

spécial : специальный

→ une opération spéciale :
специальная операция
(спецопера**ция**)

total, absolu : тотальный

→ la guerre totale : тотальная
война

tranchée (de) : траншейный
→ la guerre de tranchée :
траншейная война

transport (de) : транспортный
→ un convoi de véhicules :
транспортная колонна ; une
base de transport aérien : база
транспортной авиации

- (à) cassettes : кассетный
→ un magnétophone à cassettes :
кассетный магнитофон ;
une bombe à sous-munition :
кассетная бомба
- (à) réaction ; autopropulsé :
реактивный*

→ avion à réaction : реактивный
самолёт
(de) sabotage : диверсионный
→ une équipe de sabotage :
диверсионная группа

POUR ALLER PLUS LOIN

antichar : противотанковый
→ un complexe antichar :
противотанковый комплекс

combat (de), militaire : боевой
→ le matériel militaire (de
combat) : боевая техника

militaire : военный
→ la capacité militaire :
военный потенциал ; le
treillis : военная форма ; une
base militaire : военная база

nécessaire, requis, bon, adéquat :
нужный

→ le bon résultat : нужный
результат ; les informations
nécessaires au bon moment :
нужная информация в
нужный момент

 [il faut (il est nécessaire de) :
нужно

 avoir besoin de + verbe (adverbe
très utile) : D + нужно

 avoir besoin de qqch
(D + Adjectif court + nom N) :
нужен, нужно, нужна, нужны

 il faut des chars : нужны танки ;
nous avons besoin de chars :
нам нужны танки]

pacifique ; paisible : мирный
→ la population civile : мирные
жители

 « habitants paisibles »

■ Verbes

attaquer : атаковать

barricader (se) : баррикадировать (ся)

blinder : блиндировать

bombarder : бомбардировать
→ *familier* : бомбить

camoufler (se) : маскировать (ся)
→ dissimuler

capituler : капитулировать

catapulter : катапультировать

combiner : комбинировать
→ associer, mélanger

commander (une armée) :
командовать (+l) (армией)
→ assurer le commandement

contrattaquer : контратаковать
→ réagir

contrôler : контролировать
→ surveiller

convoyer : конвоировать

coordonner : координировать/с-
→ se concerter :
координироваться/с-

désactiver : деактивировать
→ désamorcer

démasquer : демаскировать
→ se trahir : демаскировать себя

démilitariser : демилитаризировать

démobiliser : демобилизовать

désertier : дезертировать

équiper : экипировать

évacuer : эвакуировать

forcer : форсировать
→ accélérer

former : формировать
→ constituer

inspecter : инспектировать
→ faire l'inspection

inventorier : инвентаризировать
→ faire l'inventaire

liquider : ликвидировать
→ éliminer

localiser : локализовать
→ circonscrire

manipuler : манипулировать (+ l)

manœuvrer : маневрировать

marcher au pas : маршировать
→ défiler (militairement)

masser : массировать
→ concentrer

militariser : милитаризировать

miner : минировать/за-

mobiliser : мобилизовать

neutraliser : нейтрализовать
→ désamorcer

occuper : оккупировать*

 envahir

orienter : ориентировать
→ se repérer : ориентироваться

patrouiller : патрулировать

planifier : планировать
→ projeter ; avoir l'intention

 projeter une manœuvre :
планировать манёвр

pronostiquer : прогнозировать/с-
→ prévoir, anticiper